



Kap Borussia

Ein Bericht unseres Schweizer Borussenfreundes
Julien Mouquin

(aus dem französischen sehr frei übersetzt von Google)



Une île enchantée, des plages paradisiaques, un phare du bout du monde, un bunker désaffecté d'une armée disparue, une rencontre impromptue entre fans prussiens de Harley-Davidson et de football, des Biergarten, des falaises de craie balayées par une mer déchaînée, une chapelle au toit de chaume, un culte entrecoupé de chansons légendaires, des Partys endiablées, deux Legende du BVB, un duplex improvisé avec notre Cheftrainer Lucien Favre et 300 fans borussen déchaînés : c'était la Sommerfest des Inselborussen & Freunde sur l'île de Rügen en Mer Baltique. La folie schwarzgelbe, ce n'est pas que les jours de matchs au Westfalenstadion, c'est toute l'année !

Eine verzauberte Insel, himmlische Strände, ein Leuchtturm am Ende der Welt, ein stillgelegter Armeebunker, ein spontanes Treffen zwischen preußischen Harley-Davidson-Fans und Fußball, Biergarten, Kreidefelsen, die von einem entfesselten Meer umspült werden, eine Kapelle mit Strohdach, ein Kult mit legendären Liedern, wilde Partys, zwei Legenden des BVB, ein improvisierter Duplex mit unserem Cheftrainer Lucien Favre und 300 Borussenfans entfesselt: Es war das Sommerfest der Inselborussen & Freunde auf der Insel Rügen in der Ostsee. Der schwarzgelbe Wahnsinn ist nicht nur die Zeit der Spiele im Westfalenstadion, es ist das ganze Jahr!



L'île de Rügen en mer Baltique, c'est beau mais cela se mérite car c'est loin. Les aéroports les plus proches, Berlin ou Hamburg, sont à trois heures de train au moins. Alors cette année, j'opte pour le train : une nuit d'escale à Dortmund puis le périple, 45 minutes de trajet jusqu'à Münster puis un IC direct jusqu'à Bergen auf Rügen, plus de six heures dans le même wagon !

Die Insel Rügen in der Ostsee ist wunderschön, aber es verdient, weil es weit ist. Die nächsten Flughäfen, Berlin oder Hamburg, sind mindestens drei Stunden mit dem Zug entfernt. So entscheide ich mich dieses Jahr für den Zug: eine Nacht in Dortmund und die Fahrt, 45 Minuten nach Münster und eine direkte IC nach Bergen auf Rügen, mehr als sechs Stunden im selben Auto!



Mais dès le passage dans la magnifique ville de Stralsund, la féerie opère, comme chaque année. Une fois traversé le pont qui relie le continent à l'île de Rügen, c'est les champs de blé, le chant des oiseaux, les coquelicots, les plages, les bras de mer qui reviennent à l'intérieur de l'île, les argousiers (le fameux Sandhorn, la spécialité locale) en fleur... Une fois arrivé à bon port, dans la station balnéaire de Juliusruh, c'est l'heure d'une baignade bien méritée après un si long voyage. La plage de sable fin s'étend à perte de vue tout autour de la baie du Tromper Wiek dont les eaux sont juste tempérées comme il le faut. L'immense plage n'est pas encore envahie par les touristes et la pente est tellement faible que tu n'aperçois presque plus la rive que l'eau ne t'arrive que jusqu'à la taille.

Aber ab dem Moment, in dem Sie durch die prächtige Stadt Stralsund fahren, ist das Märchen wie jedes Jahr in Betrieb. Sobald die Brücke, die das Festland mit der Insel Rügen verbindet, überquert wurde, sind es die Weizenfelder, das Singen der Vögel, die Mohnblumen, die Strände, die Buchten, die in das Innere der Insel zurückkehren. die Sanddorne (das berühmte Sandhorn, die örtliche Spezialität) blühen ... Wenn Sie sicher im Badeort Juliusruh angekommen sind, ist es Zeit für ein wohlverdientes Bad nach einer so langen Reise. Der Sandstrand erstreckt sich so weit das Auge reicht um die Tromper Wiek Bucht, deren Wasser nur bei Bedarf temperiert wird. Der riesige Strand ist noch nicht von Touristen überfallen und der Hang ist so niedrig, dass man fast das Ufer sieht, dass einem das Wasser nur bis zur Taille passiert.



Fête avec Matthias Kartner

C'est presque à regrets qu'il faut quitter cet endroit enchanteur mais les choses sérieuses commencent. Enfin, on ne va pas très loin, au Freizeitscamp am Wasser, camp de loisirs sur l'eau, juste derrière les haies de pin qui bordent la plage pour le début des festivités de la troisième Sommerfest (fête d'été) du 1. BVB Fanclub Rügen Inselborussen, le fanclub de l'île. Au programme de la première soirée : Strandparty, beach-party auf französisch. Au menu : bières, saucisses, musique, amitié, passion et Borussia. Mes potes est-allemands ont fait les choses en grand cette année car la soirée est animée par Matthias « Kasche » Kartner. Le nom ne te dit peut-être rien mais tu as forcément déjà entendu ses œuvres et tu en possèdes probablement quelques-unes dans ta discographie.

Es ist fast bedauerlich, diesen bezaubernden Ort zu verlassen, aber die ernstesten Dinge beginnen. Endlich sind wir nicht weit, zum Freizeitscamp am Wasser, das auf dem Wasser liegt, direkt hinter den Kiefernhecken, die den Strand für den Beginn der Feierlichkeiten des dritten Sommerfestes am 1. säumen. BVB Fanclub Rügen Inselborussen, der Fanclub der Insel. Auf dem Programm des ersten Abends: Strandparty, Beachparty auf französisch. Auf der Speisekarte: Bier, Wurst, Musik, Freundschaft, Leidenschaft und Borussia. Meine ostdeutschen Freunde haben in diesem Jahr Großes geleistet, denn der Abend wird von Matthias "Kasche" Kartner moderiert. Der Name sagt vielleicht nichts aus, aber Sie haben seine Werke bereits gehört und wahrscheinlich einige in Ihrer Diskographie



Matthias Kartner, c'est lui qui, en 1996, avec ses potes de Pur Harmony, a introduit le You'all never walk alone au Westfalenstadion. C'est aussi à lui que nous devons le « Ole, jetzt kommt der BVB », le remix du Go West de Pet Shop Boys qui salue chaque but du Borussia au Westfalenstadion. Il est également l'auteur du « Wer wird Deutscher Meister BVB Borussia » et faisait partie des auteurs du disque sorti pour le centenaire du Borussia ainsi que de ceux édités pour célébrer les Meisterschale 2011 et 2012. Bref, depuis près de 40 ans, Kasche est LA voix du BVB pour la partie musicale, au même titre que Nobby Dickel l'est pour l'annonce des buts.

Matthias Kartner stellte 1996 mit seinen Freunden von Pur Harmony vor, dass You'all niemals alleine ins Westfalenstadion laufen würde. Ihm verdanken wir auch den "Ole, jetzt kommt der BVB", den Remix von Go West von Pet Shop Boys, der jedes Tor des Borussia Westfalenstadion begrüßt. Er ist auch der Autor des "Wer wird Deutscher Meister BVB Borussia" und war einer der Autoren der CD, die anlässlich des 100-jährigen Bestehens von Borussia sowie anlässlich der Meisterschale 2011 und 2012 veröffentlicht wurde. Kurzum, seit fast 40 Jahren ist die Stimme des BVB für den musikalischen Teil, ebenso wie Nobby Dickel für die Bekanntgabe der Tore.



Une légende du club donc et ce soir, il est là juste pour nous, au bord d'une plage perdue le long de la Mer Baltique. Inutile de préciser que son répertoire fait une large part [aux chansons du BVB](#) et que l'ambiance, bières et musique aidant, ne tarde pas à monter et les chants borusse à résonner dans le crépuscule naissant sous le soleil de Rügen.

Eine Legende des Clubs, die heute Abend nur für uns da ist, am Rande eines Strandes entlang der Ostsee. Unnötig zu erwähnen, dass sein Repertoire weitgehend auf den Liedern des BVB basiert und die Atmosphäre, das Bier und die Musik nicht lange auf sich warten lässt und die Lieder in der unter der Sonne Rügens geborenen Dämmerung schwingen.



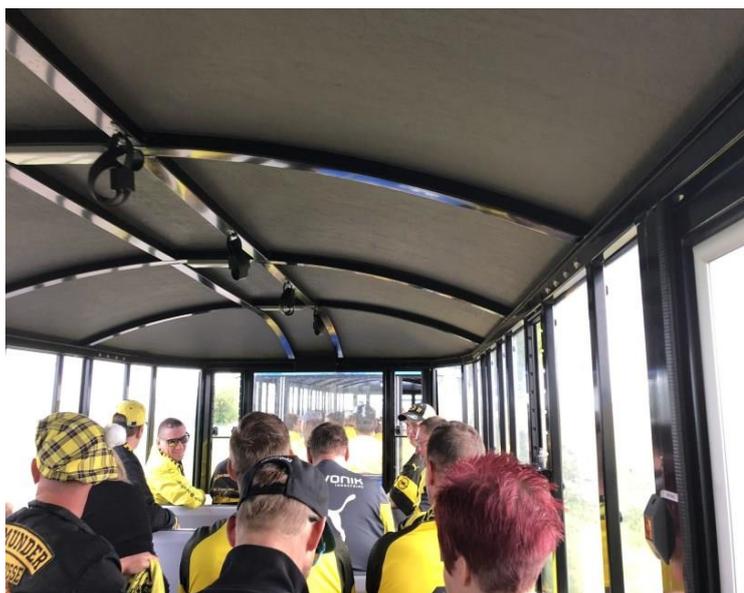
En Voyage

Rügen, c'est très au nord et donc les nuits y sont courtes. Il est à peine quatre du matin que mon bungalow se teinte de rouge : je me hasarde sur la plage pour assister à un [merveilleux lever de soleil sur l'Ostsee](#). Juliusruh est le village le plus ensoleillé d'Allemagne !

Rügen ist sehr nördlich und so sind die Nächte kurz. Erst um vier Uhr morgens ist mein Bungalow rot getönt: Ich wage mich an den Strand, um einen wunderschönen Sonnenaufgang am Ostsee zu erleben. Juliusruh ist das sonnigste Dorf Deutschlands!



Malheureusement, ce jour-là, après cette aube somptueuse, les nuages ont choisi de se mêler de la partie mais la pluie ne s'invitera presque pas pour venir gâcher les festivités. Et il en fallait de toute façon plus pour venir gâcher l'enthousiasme des troupes. Des troupes joyeuses que nous retrouvons dès 8h30 du matin pour l'acte II de la Sommerfest. Sous les ordres de René, un vieux fan vêtu d'un kilt avec un chapeau écossais et s'appuyant sur un épais bâton en bois, nous embarquons dans le petit train qui doit nous emmener au Kap Arkona. Sacrilège : le train est bleu et blanc, nous entonnons donc des « Blau-Weiss Party » pour entamer le trajet d'une dizaine de kilomètres.



Leider haben sich an diesem Tag nach dieser prächtigen Morgendämmerung die Wolken entschlossen, sich in die Party einzumischen, aber der Regen wird nicht dazu einladen, die Feierlichkeiten fast zu verderben. Und es war sowieso mehr nötig zu kommen, um die Begeisterung der Truppen zu verderben. Glückliche Truppen, die wir um 8:30 Uhr morgens für den zweiten Akt des Sommerfestes vorfinden. Auf Befehl von Rene, einem alten Fan, der einen Kilt mit einem schottischen Hut trägt und sich auf einen dicken Holzstab stützt, steigen wir in den kleinen Zug, der uns nach Kap Arkona bringt. Sacrilège: Der Zug ist blau und weiß, also läuten wir die "Blau-Weiss-Party" ein, um die Reise von zehn Kilometern zu beginnen.



Kap Arkona

Le Kap Arkona, c'est l'un des deux phares célèbres de l'île de Rügen, avec celui d'Hiddensee que nous avons visité lors de [la Sommerfest précédente](#). En fait, il y a même deux phares au Kap Arkona.

Der Kap Arkona ist einer der beiden berühmten Leuchttürme auf der Insel Rügen, zusammen mit dem Hiddensee, den wir während des vorherigen Sommerfestes besucht haben. Tatsächlich gibt es in Kap Arkona sogar zwei Leuchttürme.



C'est l'extrémité nord-est de l'Allemagne. Au-delà, la Mer Baltique, la Suède et sa province de Scanie chère au commissaire Wallander d'Henning Mankel. C'est dans ces eaux que sévissaient, au XIV^{ème} siècle, le pirate Klaus Störtebeker, le « Corsaire Rouge », Ami de Dieu et ennemi du monde, lequel a donné son nom à une fameuse bière locale. L'équipée est enfin au complet : nos hôtes des Inselborussen ont invité plusieurs Fansclubs, essentiellement est-allemands : les Calbenser Borussen de Calbe en Saxe-Anhalt près de Magdeburg, les NTB Nordthüringer Borussen et les Schwarz-Gelbe-Borusse Thüringen de Thuringe, près d'Erfurt et Weimar, les Barbarossa Borussen de Tilleda en Saxe-Anhalt à l'ouest de Leipzig et, pour représenter l'Ouest, le Gelbe-Wand Nordhessen près de Kassel en Hesse et enfin, seul Fanclub basé à Dortmund, le mien, Borussenstern 1996, qui a dépêché six membres.

Es ist die nordöstliche Spitze Deutschlands. Darüber hinaus sind die Ostsee, Schweden und seine Provinz Skåne für Kommissar Wallander von Henning Mankel von großer Bedeutung. In diesen Gewässern tobte im 14. Jahrhundert der Pirat Klaus Störtebeker, der "Rote Korsar", ein Freund Gottes und Feind der Welt, der einem berühmten lokalen Bier seinen Namen gab. Die Ausrüstung ist endlich komplett: Unsere Gäste der Inselborussen haben mehrere Fanklubs, hauptsächlich Ostdeutsche, eingeladen: Calbenser Borussen de Calbe in Sachsen-Anhalt bei Magdeburg, NTB Nordthüringer Borussen und Schwarz-Gelbe-Borusse Thüringen in Thüringen, bei Erfurt und Weimar, die Barbarossa Borussen von Tilleda in Sachsen-Anhalt westlich von Leipzig und, um den Westen darzustellen, die Gelbe Wand Nordhessen bei Kassel in Hessen und schließlich der einzige Fanclub mit Sitz in Dortmund, der Bergwerk Borussenstern 1996, das sechs Mitglieder entsandte.



On commence par la photo de groupe devant le phare, la presse locale s'est invitée au rendez-vous, ce n'est pas tous les jours qu'il y a un tel déferlement jaune et noire au Kap Arkona, avec des centaines de fans en jaune et noire de tous âges (de bébés en poussette jusqu'à mon pote Manfred qui affiche 86 ans au compteur) et les drapeaux des groupes qui flottent au vent.

Wir beginnen mit dem Gruppenfoto vor dem Leuchtturm, die örtliche Presse wurde zum Termin eingeladen, es gibt nicht jeden Tag so eine gelb-schwarze Brandung bei Kap Arkona mit hunderten von Fans in Gelb und Schwarz jeden Alters (von Babys im Kinderwagen bis zu meinem Freund Manfred, der 86 Jahre alt ist) und die Flaggen von Gruppen, die im Wind schweben.



Bunker et Biergarten

Nous commençons par la visite du bunker du Kap Arkona. Le guide porte un t-shirt du BVB et il annonce fièrement qu'il est membre du club. Nous sommes donc en terrain connu. A la base, c'était un bunker de la Wehrmacht mais il avait été entièrement détruit durant la IIème guerre mondiale : l'île de Rügen se trouve juste en face de Peenemünde, sur le continent, là où étaient fabriqués et lancés les fameux missiles V1 et V2 qui ont fait trembler l'Europe à la fin du IIIe Reich, c'était donc forcément un passage obligé pour les bombardiers alliés. Après la guerre, la région est passée sous contrôle soviétique et le bunker a été reconstruit pour accueillir le commandement de la 6ème flotte de la Nationale Volksarmee (NVA), l'armée nationale populaire, l'armée de l'ex-RDA, basée non loin de là, à Dranske. Nous sillonnons les couloirs bas, encore ornés des drapeaux au marteau et à la faucille.

Wir beginnen mit einem Besuch im Kapon Kapon Bunker. Der Guide trägt ein BVB-T-Shirt und kündigt stolz an, Mitglied des Vereins zu sein. Wir sind also in bekanntem Terrain. An der Basis war es ein Bunker der Wehrmacht, der jedoch im Zweiten Weltkrieg vollständig zerstört wurde: Die Insel Rügen liegt direkt vor Peenemünde auf dem Festland, wo die berühmten Raketen hergestellt und abgefeuert wurden. V1 und V2, die Europa am Ende des Dritten Reiches zum Zittern brachten, waren für alliierte Bomber ein Muss. Nach dem Krieg ging die Region unter sowjetische Kontrolle und der Bunker wurde wieder aufgebaut, um das Kommando der 6. Flotte der Nationalen Volksarmee (NVA), der Nationalen Volksarmee, der ehemaligen DDR-Armee, aufzunehmen nicht weit weg nach Dranske. Wir durchqueren die niedrigen Korridore, die immer noch mit Hammer- und Sichel-fahnen geschmückt sind.



Le bunker était surtout utilisé lors des grandes manœuvres de la NVA qui donnaient lieu à de fréquents accrochages avec la marine danoise et provoquaient à chaque fois des sueurs froides pour l'OTAN, craignant une invasion communiste.

Der Bunker wurde hauptsächlich während der NVA-Manöver eingesetzt, die zu häufigen Zusammenstößen mit der dänischen Marine führten und der NATO jedes Mal kalte Schweißausbrüche verursachten, aus Angst vor einer kommunistischen Invasion.



C'est quand même assez curieux de penser que les plus âgés de ces fans si accueillants, festifs et chaleureux ont grandi de l'autre côté du Rideau de Fer, sous l'emprise de la Stasi, et qu'ils ont dû attendre la chute du Mur en 1989 pour être autorisé à voyager à l'étranger, par exemple pour avoir le droit d'aller voir un match du BVB. Mais c'est du passé, le mur est tombé, aujourd'hui le bunker ne sert plus qu'aux visites touristiques et tout le monde est réuni pour une même passion : le jaune et noir. Nous allons d'ailleurs célébrer cette passion dans un Biergarten attenant. Nos potes ont fait les choses en ordre : deux DJ's sont là pour nous, il est 11h du matin, largement l'heure de l'apéro : on nous sert une Erbsensuppe avec Bockwurst, les bières s'enchaînent et l'endroit est rapidement envahi par les drapeaux des Fanclubs.

Es ist immer noch neugierig zu glauben, dass die ältesten dieser gastfreundlichen, festlichen und freundlichen Fans auf der anderen Seite des Eisernen Vorhangs unter dem Einfluss der Stasi aufgewachsen sind und warten mussten bis Mauerfall 1989, um ins Ausland reisen zu dürfen, um beispielsweise das Recht zu haben, ein Spiel des BVB zu sehen. Aber es ist vorbei, die Mauer ist gefallen, heute wird der Bunker nur noch zum Sightseeing genutzt und alle sind sich einig für die gleiche Leidenschaft: Gelb und Schwarz. Diese Leidenschaft werden wir auch in einem angrenzenden Biergarten feiern. Unsere Kumpels haben alles in Ordnung gebracht: zwei DJs sind für uns da, es ist 11 Uhr, vor allem die Aperitifstunde: uns wird eine Erbsensuppe mit Bockwurst serviert, die Biere sind verbunden und der Platz ist schnell eingedrungen von den Fahnen der Fanclubs.



Après cette détente bien méritée, nous partons pour la randonnée. Au départ, nous croisons quelques centaines des bikers est-allemands, le vrombissement des Harley-Davidson vient troubler la quiétude du Kap Arkona. D'un côté, des blousons en cuir marqués Preussen, de l'autre des maillots Borussia, finalement ce ne sont que la même déclinaison germanique et latine du mot Prussien. On se regarde, amusés par cette rencontre inopinée, et on finit par faire une photo commune.

Nach dieser wohlverdienten Entspannung machen wir uns auf den Weg zur Wanderung. Anfangs treffen wir ein paar hundert ostdeutsche Biker, das Dröhnen der Harley-Davidson stört die Ruhe von Kap Arkona. Einerseits mit Preussen gekennzeichnete Lederjacken, andererseits mit Borussia-Trikots, schließlich sind sie nur die gleiche germanische und lateinische Deklination des preußischen Wortes. Wir sehen uns an, amüsiert über dieses unerwartete Treffen, und am Ende machen wir ein gemeinsames Foto.



Puis nous escaladons les cinq étages de l'un des phares, le Peilturm.

Dann erklimmen wir die fünf Stockwerke eines der Leuchttürme, des Peilturms.



[La vue est saisissante](#), les champs de blés avec leur barrière de coquelicots battus par le vent, la mer déchaînée qui s'écrase sur les falaises en contrebas, un bel endroit alors que deux marins, invités pour l'occasion, entonnent des chants traditionnels. Puis nous poursuivons la balade le long de mer, dans la végétation et sur les vestiges de la forteresse et du temple slaves du Dieu Svantovit, détruit il y a près d'un millénaire. Ici et là, quelques petites maisons aux allures de tanières de hobbits avec leur toit de chaume. Nous finissons par arriver sur une plage avec une vue magnifique sur les célèbres falaises de craie du Kap Arkona ; un bar s'y trouve assez opportunément, c'est parti pour quelques tournées de bières et de schnaps.

Die Aussicht ist atemberaubend, die Getreidefelder mit ihren vom Wind geschlagenen Mohnsperrren, das tobende Meer auf den Klippen, ein wunderschöner Ort, während zwei zu diesem Anlass geladene Segler traditionelle Lieder singen . Dann setzen wir den Spaziergang am Meer entlang fort, in der Vegetation und auf den Überresten der slawischen Festung und des Tempels des Gottes Svantovit, die vor fast einem Jahrtausend zerstört wurden. Hier und da einige kleine Häuser, die mit ihrem Strohdach wie Hobbits aussehen. Am Ende erreichen wir einen Strand mit herrlichem Blick auf die berühmten Kreidefelsen von Kap Arkona. Eine Bar ist ganz praktisch, es ist weg für ein paar Biertouren und Schnaps.



Kapelle Vitt

Mais, après ces quelques dérives païennes, nous sommes rappelés à l'ordre par nos gentils organisateurs pour la suite du programme : la Kapelle Vitt, une petite chapelle au toit de chaume dressée au milieu de nulle part.

Aber nach diesen heidnischen Exzessen werden wir von unseren freundlichen Organisatoren aufgefordert, für den Rest des Programms zu bestellen: die Kapelle Vitt, eine kleine Kapelle mit Strohdach mitten im Nirgendwo.



Aussi incroyable que cela puisse paraître, un service religieux avait été organisé à notre intention en milieu d'après-midi. Après tout, le BVB est bien issu d'une organisation religieuse... J'écoute d'une oreille distraite les théories du pasteur qui avait compris qu'on ne prêche pas devant quelques centaines de fans du Borussia en goguette comme devant ses fidèles paroissiens. Le pasteur est bientôt rejoint par l'infatigable Matthias Kartner, les écharpes envahissent l'autel et l'assemblée entonne religieusement le « Am Borsigplatz geboren » puis le « [You'all never walk alone](#) ».

So unglaublich es auch scheinen mag, am späten Nachmittag wurde für uns ein Gottesdienst organisiert. Immerhin ist der BVB von einer religiösen Organisation ... Ich höre mit abgelenktem Ohr Theorien des Pfarrers, der begriff, dass wir nicht vor ein paar hundert Fans von Borussia auf einem Spree wie vor seinen treuen Gemeindemitgliedern predigen. Dem Pastor gesellt sich bald der unermüdliche Matthias Kartner, die Schals dringen in den Altar ein und die Versammlung intontiert religiös den "Am Borsigplatz geboren" dann den « [You'all never walk alone](#) ».

Le Culte



Un moment magique, une ferveur incroyable, ici dans cette petite chapelle perdue au bout du monde et battue par les vents. On n'a peut-être pas gagné le Meisterschale cette saison mais notre club est probablement unique au monde pour nous offrir de tels instants de grâce et rien que pour cela on l'aimera toujours. Après ces moments de recueillement émouvants, c'était l'heure du retour. Cette fois, nous avons droit à deux trains pour le trajet retour d'une dizaine de kilomètres. Avec une escale dans un bar entre les deux, bien sûr...

Ein magischer Moment, eine unglaubliche Leidenschaft, hier in dieser kleinen Kapelle, die am Ende der Welt verloren und von den Winden geschlagen wurde. Wir haben die Meisterschale in dieser Saison vielleicht nicht gewonnen, aber unser Verein ist wahrscheinlich einzigartig auf der Welt, um uns solche Gnadenmomente zu bieten, und dafür werden wir ihn immer lieben. Nach diesen emotionalen Momenten der Erinnerung war es Zeit zurückzukehren. Diesmal haben wir Anspruch auf zwei Züge für die Rückfahrt von zehn Kilometern. Natürlich mit einem Zwischenstopp in einer Bar ...



Hallo, es ist Lucien Favre...

Pour la soirée « officielle » de la Sommerfest, nous retrouvons notre bord de plage à Juliusruh. Repas, bières, tombola en faveur d'œuvres caritatives, vente aux enchères de divers articles du BVB, gâteau d'anniversaire aux couleurs du club, la soirée se déroule dans la bonne humeur. Matthias Kartner est toujours là pour assurer la partie musicale. Il est rejoint par une autre légende du BVB : Jörg Heinrich, champion d'Allemagne, d'Europe et du Monde en schwarzgelb. Comme Jörg était déjà là [il y a deux ans](#), on se salue comme deux vieux potes et on discute un moment. Je comprends assez vite qu'il n'a pas trop envie de revenir sur son expérience de quelques mois à la tête du Borussia comme adjoint de Peter Stöger alors on parle d'autre chose, vraiment un chic type.

Für den "offiziellen" Sommerfestabend finden wir unseren Strand in Juliusruh. Essen, Bier, Tombola, Versteigerung diverser BVB-Artikel, Geburtstagstorte in den Farben des Clubs, der Abend findet bei guter Laune statt. Matthias Kartner ist immer für den musikalischen Teil da. Zu ihm gesellt sich eine weitere Legende des BVB: Jörg Heinrich, Meister in Deutschland, Europa und der Welt in Schwarzgelb. Da Jörg schon vor zwei Jahren dort war, grüßen wir uns wie zwei alte Freunde und unterhalten uns eine Weile. Ich verstehe schnell, dass er nicht wirklich auf seine Erfahrung von ein paar Monaten an der Spitze von Borussia als Assistent von Peter Stöger zurückgreifen möchte, also reden wir über etwas anderes, wirklich einen schicken Kerl.



L'ambiance devient carrément survoltée lorsque je lance un coup de fil à notre entraîneur Lucien Favre pour faire un petit coucou aux fans de Rügen. Je ne sais pas qui était le plus surpris, entre notre entraîneur de découvrir qu'autant de fans pouvaient se réunir en plein pause estivale pour célébrer le BVB, ou les fans eux-mêmes de savoir que notre entraîneur était en ligne... En tous les cas, Bodo, président des Inselborussen, a paru un peu intimidé quand je lui ai dit « je te passe notre entraîneur ». Lucien nous a souhaité plein succès pour notre Sommerfest, ce qui a eu pour effet de déclencher un « Wer wird deutscher Meister BVB Borussia » braillé à tue-tête par la centaine de fans encore présents. A des milliers de kilomètres de là, notre entraîneur a éclaté de rire, c'était un peu chaotique et improvisé mais ce fut encore un chouette moment.

Die Atmosphäre wird sehr heiß, als ich unseren Trainer Lucien Favre anrufe, um die Fans von Rügen zu begrüßen. Ich weiß nicht, wer am meisten überrascht war, als unser Trainer feststellte, dass sich in der Sommerpause so viele Fans treffen konnten, um den BVB zu feiern, oder die Fans selbst, um zu wissen, dass unser Trainer online war ... Insgesamt Bodo, Präsident der Inselborussen, wirkte ein wenig eingeschüchtert, als ich sagte "Ich übergebe Ihnen unseren Trainer". Lucien wünschte uns viel Erfolg für unser Sommerfest, das eine "Wer wird deutscher Meister BVB Borussia" auslöste, die von den rund hundert noch anwesenden Fans lautstark angeschrien wurde. Tausende von Kilometern entfernt lachte unser Trainer, es war ein bisschen chaotisch und improvisiert, aber es war immer noch ein schöner Moment.



Puis j'ai rendu le micro à Matthias Kartner pour poursuivre [une soirée complètement déjantée](#) de chants, de danses, de bières, de joie, d'amitié et de ferveur autour de notre passion commune pour notre BVB. La troisième Sommertfest des Inselborusse avait vécu et bien vécu, c'est avec un pincement aux cœurs que j'ai quitté Rügen et tous ces gens formidables mais on se réjouit déjà de la prochaine édition. Echte Liebe.

Dann gab ich Matthias Kartner das Mikrofon zurück, um einen Abend mit völlig verrückten Liedern, Tänzen, Bieren, Freude, Freundschaft und Leidenschaft um unsere gemeinsame Leidenschaft für den BVB fortzusetzen. Das dritte Sommertfest der Inselborusse hatte gut gelebt und gelebt, mit einer Prise Herz habe ich Rügen und all diese tollen Leute verlassen, aber wir freuen uns schon auf die nächste Ausgabe. Echte Liebe.



FIN